

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita
bosteko maiatzaren hogeita bederatzian egindako
bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste:
Eguneko Aztergaien Zerrendako 15. gaia.

**"15.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO
ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2025.
URTERAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO
ABENDUAREN 27KO 3/2024 FORU ARAUAN
AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN
IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN
HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN
ARABERA, EUSKRANIA EUSKADI CON UCRANIA-
UKRANIA S.O.S ELKARTEARI EMATEN ZAIO
DIRULAGUNTZA, LANERATZEAREKIN ZERIKUSIA
DUTEN JARDUERAK FINANTZATU DITZAN.**

**Lehenengoa.- EUSKADI UKRAINAREKIN-
UKRAINA SOS EUSKRANIA ELKARTEARI (IFZ:
G19991702) 120.000,00 EUROKO dirulaguntza
zuzen izenduna ematea. Dirulaguntza hori Bizkaiko
Lurralde Historikoaren 2025erako Aurrekontu
Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru
Arauan aurreikusita dago, LANERATZEARI
LAGUNTZEAREKIN LOTUTAKO JARDUERAK
FINANTZATZEKO.**

**Bigarrena.- 120.000,00 Euroko finantza-ekarpena
2025: 0904/G/241116/45100 aurrekontuko
aurrekontu-partida honen kargura egingo da:
2024/0054 proiektua, "Ukraina, laneratzeari
laguntzearekin lotutako jarduerak egitea".**

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión
celebrada el día **veintinueve de mayo de dos mil
veinticinco**, adoptó entre otros, el siguiente
Acuerdo: **Asunto nº 15 del Orden del Día.**

**"15º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA
APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR
EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN
DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA
NORMA FORAL 3/2024, DE 27 DE DICIEMBRE,
DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL
TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL
AÑO 2025, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN
EUSKRANIA EUSKADI CON UCRANIA-UKRANIA
S.O.S., PARA LA FINANCIACIÓN DE LA
REALIZACIÓN DE ACTUACIONES RELACIONADAS
CON EL APOYO A LA INSERCIÓN LABORAL.**

**Primero.- Conceder a la Asociación Euskrania
Euskadi con Ucrania-Ukrania SOS, NIF
G19991702, una subvención directa nominativa
por importe de **120.000,00 Euros**. Esta subvención
está prevista en la Norma Foral 3/2024, de 27 de
diciembre, de Presupuestos Generales del
Territorio Histórico de Bizkaia para 2025, para la
FINANCIACIÓN DE LA REALIZACIÓN DE
ACTUACIONES RELACIONADAS CON EL
APOYO A LA INSERCIÓN LABORAL.**

**Segundo.- La aportación financiera por importe
de **120.000,00 Euros** se realizará con cargo a la
siguiente partida presupuestaria del presupuesto
2025: 0904/G/241116/45100, proyecto
2024/0054 "Ukraina, realización de actuaciones
relacionadas con el apoyo a la inserción laboral".**





Hirugarrena.- Dirulaguntzaren hitzarmen arautzailea onartzea. Hitzarmen horren testua akordio honen I. eranskin gisa erantsi da.

Laugarrena.- Enpleguko, Gizarte Kohesioko eta Berdintasuneko foru diputatuari ahalmena ematea hitzarmen hori sinatzeko, bai eta hura garatzeko eta gauzatzeko behar diren xedapen guztiak emateko ere, itzulketa-espeditanteak izapidetu eta ebaztea barne, bai eta dirulaguntzaren baldintzak aldatzekoak ere, gehieneko zenbatekoari dagokionez izan ezik.

Bosgarrena.- Ebazpen hau Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania Elkarteari (IFZ: G19991702) jakinaraztea, eta Ebazpen hau Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Tercero.- Aprobar el Convenio regulador de la subvención, cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 4.

Cuarto.- Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

Quinto.- Notificar la presente resolución a la Asociación Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukrania SOS, NIF G19991702, y dar traslado de esta al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO



I. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA EUSKADI UKRAINAREKIN-UKRAINA SOS EUSKRANIA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, 2025ERAKO BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 27KO 3/2024 FORU ARAUAN EUSKADI UKRAINAREKIN-UKRAINA SOS EUSKRANIA ELKARTEARI AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO DENA, LANERATZEARI LAGUNTZEAREKIN LOTUTAKO JARDUERAK FINANTZATZEKO.

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EUSKRANIA EUSKADI CON UCRANIA-UKRAINA SOS POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 3/2024, DE 27 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2025, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN EUSKRANIA EUSKADI CON UCRANIA-UKRAINA SOS PARA LA FINANCIACIÓN DE LA REALIZACIÓN DE ACTUACIONES RELACIONADAS CON EL APOYO A LA INSERCIÓN LABORAL.

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Beste alde batetik, XXXXXXXXXXXXXXXX jauna/andrea, Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania Elkartearen izenean eta hura ordezkatzuz (IFK: G19991702).

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte Don/Dña. XXXXXXXXXXXXXXXX, en nombre y representación de la Asociación Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukraina SOS, con CIF G19991702.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN



LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktimak diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertua dauden edo horrela garatzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania Elkartea (aurrerantz, UkrainiaSOS-Euskrania) elkartea irabazi-asmorik gabeko gizarte-erakundea da, eta Euskal Herrian eta inguruan errefuxiatuta dauden familiei laguntza integrala emateko sortu zen. UkrainiaSOS-Euskrania desplazatu eta errefuxiatuak integratzen sozial, kultural eta profesionalean laguntzen ari da.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Asociación Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukraina SOS (en adelante, UkrainiaSOS-Euskrania) es una organización social sin ánimo de lucro creada con el propósito de facilitar apoyo integral a familias refugiadas en Euskal Herria y su entorno. UkrainiaSOS-Euskrania asiste y acompaña en la integración social, cultural y profesional de las personas desplazadas y refugiadas.

UkraniaSOS-Euskraniaren jarduerari-ldo aurrerantz, bost dira: ahalduz, pertsonala eta profesionala, gizarteratzea,

Las líneas de actuación más relevantes de UkrainiaSOS-Euskrania son cinco: empoderamiento personal y profesional,





enplegua, ekintzailera eta integrac3n social, empleo,
nazioartekotzea. enpresimientu e internacionalizaci3n.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da laneratzeari laguntzarekin lotutako jarduerak finantzatzeko Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania Elkarteari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la conces3n de una subvenci3n directa nominativa a la Asociaci3n Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukraina SOS, para la financiaci3n de la realizaci3n de actuaciones relacionadas con el apoyo a la inserci3n laboral.

HIRUGARRENA

UkraniaSOS-Euskraniak dirulaguntza eskaera aurkeztu du Ukrainatik eta gatazkan dauden beste herrialde batzuetatik alde egin eta Bizkaian errefuxiatuta dauden pertsonen laneratzeko laguntzeko jardura programa bat finantzatzeko.

TERCERO

UkraniaSOS-Euskrania ha presentado solicitud de subvenci3n para la financiaci3n de un programa de actuaciones relacionadas con el apoyo a la inserci3n laboral de las personas desplazadas de Ucrania y otros pa3ses en conflicto, y refugiadas en Bizkaia.

Proiektuaren helburua pertsona horien laneratzeari erraztea da, haien gaitasunekin eta igurikimenekin bat datozen enplegu-aukerak eskuratzeko aukera emango dien laguntza integralaren bidez, eta haien autonomia eta egonkortasuna sustatuz.

El proyecto tiene como finalidad facilitar la inserci3n laboral de esas personas a trav3s de un acompa1amiento integral que les permita acceder a oportunidades de empleo acordes con sus competencias y expectativas, promoviendo su autonom3a y estabilidad.

Erakundeak honako jardura hauek garatuko ditu: gaitasunen eta lan-orientazioaren ebaluazioa, prestakuntza eta gaikuntza, eta lana bilatzen laguntzea.

Las actividades a desarrollar por la entidad son las siguientes: evaluaci3n de competencias y orientaci3n laboral, formaci3n y capacitaci3n, y acompa1amiento en la b3squeda de empleo.





Aurreikuspenen arabera, 200 pertsona artatuko dira, bakoitzaren premien arabera intentsitate-maila desberdinak dituztenak, eta horrek esan nahi du baliabidearen barruan egonaldi aldakorrak izango direla.

Proiektuak 10 hilabeteko iraupena du, 2025eko martxotik abendura.

Se prevé atender hasta 200 personas, con distintos niveles de intensidad según sus necesidades individuales, lo que implica tiempos de permanencia variables dentro del recurso.

El proyecto tiene una duración de 10 meses, desde marzo hasta diciembre de 2025.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du proiektu hori babestea, Bizkaia-erantzat interes publiko eta sozial handia duelako. Beraz, justifikatuta dago deialdi publiko bat ez erabiltzea planteatzen diren helburuak lortzeko.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, considera necesario apoyar este proyecto por su gran interés público y social para Bizkaia. Por lo tanto, queda justificada la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko proiektuak babesteko ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este





jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

Foru Administrazioak ematen dituen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005

convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por





Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko duela dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

1. Hitzarmen xedea

1. Objeto del convenio

Hitzarmen honen xedea da Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos





Elkarteari laneratzeari laguntzearekin lotutako jarduerak finantzatzeko dirulaguntza zuzen izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukrania SOS, para la financiación de la realización de actuaciones relacionadas con el apoyo a la inserción laboral.

Proiektuaren helburua pertsona horien laneratzea erraztea da, haien gaitasunekin eta igurikimenekin bat datozen enplegu-aukerak eskuratzeko aukera emango dien laguntza integralaren bidez, eta haien autonomia eta egonkortasuna sustatuz.

El proyecto tiene como finalidad facilitar la inserción laboral de esas personas a través de un acompañamiento integral que les permita acceder a oportunidades de empleo acordes con sus competencias y expectativas, promoviendo su autonomía y estabilidad.

Erakundeak honako jarduera hauek garatuko ditu:

Las actividades a desarrollar por la entidad son las siguientes:

- Gaitasunen eta lan-orientazioaren ebaluazioa: gaitasunak eta aurretiazko esperientzia identifikatzea eta aitortzea; prestakuntza- eta lanbide-ibilbideak definitzeko laguntza pertsonalizatua; banakako eta taldeko lan-orientazioko saioak; prestakuntza eta egokitzeapena, curriculumaren itzulpena.
- Prestakuntza eta gaikuntza: lan-inguruneetara egokitutako gaztelania-ikastaroak; trebetasun bigunei, lan-kulturari eta lan-eskubideei buruzko tailerrak; prestakuntza-
- Evaluación de competencias y orientación laboral: identificación y reconocimiento de competencias y experiencia previa; acompañamiento personalizado para definir itinerarios formativos y profesionales; sesiones de orientación laboral individuales y grupales; preparación y adaptación, traducción de curriculum.
- Formación y capacitación: cursos de castellano adaptados a entornos laborales; talleres de habilidades blandas, cultura laboral y derechos laborales; programas de formación en



programak enplegu-eskaera handia duten sektoreetan.

- Lana bilatzen laguntzea: harreman-sareak sortzea enpresekin eta enplegu-erakundeekin; lan-bitartekotza eta akordioak enpresekin kontratazioa sustatzeko; jarraipena eta laguntza laneratzearen lehen hilabeteetan.

sectores con alta demanda de empleo.

- Acompañamiento en la búsqueda de empleo: creación de redes de contacto con empresas y entidades de colocación; intermediación laboral y acuerdos con empresas para fomentar la contratación; seguimiento y apoyo en los primeros meses de incorporación laboral.

Aurreikuspenen arabera, 200 pertsona artatuko dira, bakoitzaren premien arabera intentsitate-maila desberdinak dituztenak, eta horrek esan nahi du baliabidearen barruan egonaldi aldakorrak izango direla. Ildo horretan, lau pertsona-mota identifikatu dira, abiapuntuaren eta enplegurako gertutasunaren arabera:

Se prevé atender hasta 200 personas, con distintos niveles de intensidad según sus necesidades individuales, lo que implica tiempos de permanencia variables dentro del recurso. En este sentido, se han identificado cuatro perfiles tipo de personas en función de su punto de partida y proximidad al empleo:

- 1. profila: enplegutik gertu dauden pertsonak: enplegarritasun handiko pertsonak dira, duela gutxi lan-esperientziak izan dituztenak edo lan-bitartekaritza eta laneratzeko eta enpleguari eusteko laguntza besterik behar ez dutenak. Hizkuntzaren ezagutza ertain-altua dute.
- Perfil 1: personas próximas al empleo: son personas con alta empleabilidad, que han tenido experiencias laborales recientes o requieren únicamente una intermediación laboral y acompañamiento en la inserción y mantenimiento del empleo. Poseen un conocimiento medio-alto del idioma.
- 2. profila: egokitze-prozesuan dauden pertsonak: Ukrainan edo beste herrialde batzuetan lan-esperientzia dutenak, enplegu
- Perfil 2: personas en proceso de adecuación: son personas con experiencia laboral en Ucrania u otros países, en empleos





kualifikatuetan eta oraindik homologatu gabeko erdi-goi mailako titulazioa dutenak. Egokitzeko eta berregokitzeko ibilbide bat eskatzen dute, hizkuntza ikastea, gaitasunak garatzea eta lan-ingurunea ezagutzea barne hartzen dituenak. Epe ertainean lana lortzea aurreikusten da. Oinarritzko hizkuntza-maila dute.

- 3. profila: enplegurako distantzia handiagoa duten pertsonak: laguntza intentsiboagoa behar duten pertsonak dira. Gehienek 45 urte baino gehiago dituzte, kualifikazio-maila txikia, hizkuntzaren ezagutza eskasa eta autoestimu txikia. Laneratzeko ibilbidea luzeagoa izango da, eta arreta berezia jarriko du oinarritzko gaitasunen garapenean eta beste laguntza mota batzuetan: lan-aktibazioan, coachingean edo enpleguarekin lotutako prestakuntza berezian.
- 4. profila: ahokatu gabeko enpleguetan dauden pertsonak: oro har, hezkuntza-maila altua duten pertsonak dira, duten kualifikazioa edo prestakuntza eskatzen ez duen lanpostua betetzen dutenak, eta lanpostua hobetu nahi dutenak.

cualificados y con titulación media-alta aún no homologada. Requieren un itinerario de adaptación y readecuación que incluya aprendizaje del idioma, desarrollo de competencias y conocimiento del entorno laboral. Su acceso al empleo se estima a medio plazo. Tienen un nivel de idioma muy básico.

- Perfil 3: personas con mayor distancia al empleo: son personas que requieren un acompañamiento más intensivo. En su mayoría tienen más de 45 años, un bajo nivel de cualificación, escaso conocimiento del idioma y baja autoestima. Su itinerario de inserción será más largo, con énfasis en el desarrollo de competencias básicas y otros tipos de apoyos: activación laboral, coaching o formación especial relacionada con el empleo.
- Perfil 4: personas en empleos no encajados: son personas, generalmente con un nivel educativo elevado, que ocupan un puesto de trabajo que no requiere la cualificación o formación que poseen, y quieren mejorar su puesto de trabajo.





egokitutako esku-hartze eraginkorra bermatzeko, bost lan-gune diseinatu dira, edizio desberdinekin, urte osoan zehar irekita. Pertsonak profilaren arabera esleituko zaizkie espazio horiei, eta taldez aldatzeko aukera izango dute laneratzeko prozesuan aurrera egin ahala.

adaptada a la evolución de cada persona, se han diseñado cinco espacios de trabajo con diferentes ediciones, abiertos durante todo el año. Las personas serán asignadas a estos espacios según su perfil, con posibilidad de cambiar de grupo a medida que avanzan en su proceso de inserción laboral.

Proiektuak genero-ikuspegia txertatzen du, errealitatea eta bereziki emakumeei eragiten dieten kalteberatasun- eta diskriminazio-egoerak aztertuta. Diagnostikoaz gain, esku hartzeko metodologiak honako ikuspegi hauek jasotzen ditu: esku-hartze integrala eta interseksionala, zaintza eta kudeaketa emozionalerako espazioak, metodologia malgua eta ordutegietara, familia-kargetara eta emakumeen behar espezifikoetara egokitua, eta kulturarteko ikuspegia eta ikuspegi feminista proiektuaren fase guztietan txertatzea.

El proyecto integra la perspectiva de género desde el análisis de la realidad y las situaciones de vulnerabilidad y discriminación que afectan especialmente a las mujeres. Además del diagnóstico, la metodología de intervención contempla los siguientes enfoques: intervención integral e interseccional, espacios para el cuidado y la gestión emocional, metodología flexible y adaptada a horarios, cargas familiares y necesidades específicas de las mujeres, e incorporación de la perspectiva intercultural y feminista en todas las fases del proyecto.

Hori dela eta, dirulaguntza izenduna eman behar zaio Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania Elkarteari laneratzeari laguntzarekin lotutako jarduerak finantzatzeko.

Por ello, procede otorgar una subvención nominativa a la Asociación Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukrania SOS para la financiación de la realización de actuaciones relacionadas con el apoyo a la inserción laboral.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.



2. Erakunde onuraduna

Euskadi Ukrainarekin-Ukraina SOS Euskrania Elkartek betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua araberak, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

2. Entidad beneficiaria

La Asociación Euskrania Euskadi con Ucrania-Ukraina SOS cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.



3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2025eko martxoaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra arte.

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2026ko otsailaren 28an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa ehun eta hogeita mila eurokoa da (120.000,00 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (proiektua: 2024/0054 "Ukraina, laguntzarekin lotutako jarduerak egitea").

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de marzo de 2025 hasta el 31 de diciembre de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 28 de febrero de 2026.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a ciento veinte mil euros (120.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2024/0054 "Ukraina, realización de actuaciones relacionadas con el apoyo a la inserción laboral" del presupuesto 2025.





Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 60.000,00 euro erakundeak erabaki honetan ezarritako baldintzak sinatzerakoan.
- 60.000,00 euro 2025eko irailean, hurrengo zortzigarren klausulan aurkeztu beharko den jarduketa-memoria aurkeztutakoan.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 60.000,00 euros a la firma, por parte de la entidad, de las condiciones establecidas en la presente resolución.
- 60.000,00 euros en el mes de septiembre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, ez baitago arriskurik hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeko.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones en ejecución de este convenio.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu den proiektua behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo del proyecto subvencionado en la cláusula primera.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa





proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar el proyecto subvencionado, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula ocho.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako gearren testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo,





Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa antzartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva,





eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziatio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jardura gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.





UkraniaSOS-Euskrania erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

UkraniaSOS-Euskrania deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

UkraniaSOS-Euskrania erakundeak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por UkraniaSOS-Euskrania para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

"Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

6. Azpikontratzeko baldintzak

UkraniaSOS-Euskrania erakundeak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

6. Condiciones de subcontratación

UkraniaSOS-Euskrania podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.





5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, UkrainaSOS-Euskrania erakundeak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurokoa edo handiagoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurokoa edo handiagoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, UkrainaSOS-Euskrania deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable sea igual o superior a la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros





batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legeko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, itzultze-egintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se





encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

UkraniaSOS-Euskrania erakundeak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari, hala badagokio, elkarreragingarritasuna erabil dezan hitzarmenaren xedea gauzatzen dela egiaztatzeko, diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen lan-egoera barne.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

UkraniaSOS-Euskrania está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar, en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio, que incluye la situación laboral de las personas participantes en la actividad subvencionada.

La presentación de la justificación de la

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa





eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko irailan dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. En el mes de septiembre de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. UkraniaSOS-Euskrania erakundeak 2026ko otsailean justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. UkraniaSOS-Euskrania deberá presentar en el mes de febrero de 2026 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

- Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:

o Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta

o Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.





gastuen egoera.

- o Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetakoko bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- o Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- o Sarrerren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarrerren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- o Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- o Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- o Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- o Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- o Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu- La persona auditora de cuentas deberá



auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gairatutako mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente





prozedura izapidetuko da.

procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

9. Régimen de modificación del convenio

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.





10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

UkrainaSOS-Euskrania erakundeak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Difusión de la subvención concedida

UkrainaSOS-Euskrania deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.



12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioako organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak:
Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra





arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

15. Infracciones y sanciones

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la





tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Norma Foral de Subvenciones.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

UkrainaSOS-Euskrania erakundeak bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

UkrainaSOS-Euskrania podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o





dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.